

Enfermagem 4 Passations et rapports



- Lire et rédiger de courts rapports de soins
- Poser des questions sur l'état d'un patient
- Utilisez un langage de reporting clair et factuel
- Structures de rapport, vocabulaire administratif, langage des rapports, terminologie de l'état du patient

Le rapport de relève	<i>(O relatório de passagem de turno)</i>
La transmission orale	<i>(A transmissão oral)</i>
La transmission écrite	<i>(A transmissão escrita)</i>
Le compte rendu	<i>(O relatório)</i>
Le dossier du patient	<i>(O prontuário do paciente)</i>
L'état général	<i>(O estado geral)</i>
Les signes vitaux	<i>(Os sinais vitais)</i>
La prise en charge	<i>(O cuidado / o acompanhamento)</i>
État stable	<i>(Estado estável)</i>

Évaluer	<i>(Avaliar)</i>
Observer	<i>(Observar)</i>
Noter	<i>(Anotar)</i>
Informer	<i>(Informar)</i>
Signaler	<i>(Comunicar)</i>
Stabiliser	<i>(Estabilizar)</i>
Aggraver	<i>(Agravar)</i>
Améliorer	<i>(Melhorar)</i>

1.Exercícios

1. Associe os itens que têm um significado relacionado.

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| a. Le dossier patient | 1. surveiller attentivement |
| b. Le rapport de transmission | 2. le dossier médical |
| c. L'état général | 3. le compte rendu de transmission |
| d. Observer | 4. la condition générale |

a-2 b-3 c-4 d-1



2. Passagem de turno da manhã no hospital (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: dossier patient, température, douleur, transfert de garde, communique, état du patient, prescription, tension artérielle, informé



À 7 h 30, le docteur Martin fait le (1) _____ avec l'infirmière Claire. Ils regardent d'abord le (2) _____ de Madame Leroy. Elle est entrée hier pour une forte (3) _____ au ventre.

Claire explique : « Cette nuit, l' (4) _____ est stable. La (5) _____ est normale, mais la (6) _____ est un peu basse. J'ai (7) _____ le médecin de garde et il a changé la (8) _____. Il faut continuer la surveillance de la fréquence cardiaque et de la saturation. Si la douleur augmente ou si l'évolution n'est pas bonne, je (9) _____ immédiatement un nouveau compte rendu. »

À 7h30, o doutor Martin faz a passagem de turno com a enfermeira Claire. Eles consultam primeiro o prontuário da paciente, a senhora Leroy. Ela deu entrada ontem por causa de uma forte dor no abdômen.


Claire explica: « Esta noite, o estado da paciente está estável. A temperatura está normal, mas a pressão arterial está um pouco baixa. Informe o médico de plantão e ele alterou a prescrição. É preciso continuar a monitorização da frequência cardíaca e da saturação. Se a dor aumentar ou se a evolução não for boa, eu comunico imediatamente um novo relatório. »

(1) transfert de garde, (2) dossier patient, (3) douleur, (4) état du patient, (5) température, (6) tension artérielle, (7) informé, (8) prescription, (9) communique

1. Pourquoi Madame Leroy est-elle entrée à l'hôpital ?

2. Quelles sont les informations positives sur l'état de Madame Leroy pendant la nuit ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

	Verdadeiro	Falso	
1. Les constantes du matin ne montrent pas de problème important.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2. La soignante dit que l'état du patient s'aggrave et que la douleur a augmenté.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3. Elle demande de rédiger une transmission écrite après le passage du médecin.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

- À 7 heures, l'infirmière de nuit _____ les consignes au nouveau service.
(Às 7 horas, a enfermeira do turno da noite transmite as instruções ao novo serviço.)
a. transmets b. transmet c. transmettre d. transmettait
 - Pendant la relève, nous _____ toujours la température et la douleur du patient.
(Durante a passagem de turno, verificamos sempre a temperatura e a dor do paciente.)
a. vérifions b. vérifie c. vérifiez d. vérifiaient
 - Après le bilan, le médecin _____ à jour le dossier et _____ le nouveau traitement.
(Depois do balanço, o médico atualiza o prontuário e acrescenta o novo tratamento.)
a. mets / ajoute b. met / ajoutent c. met / ajoute
d. met / ajoutons
1. transmet 2. vérifions 3. met / ajoute

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Transmission infirmière en début de journée

Infirmière de nuit: *Alors, pour le dossier patient de Monsieur Dupuis, l'état général est stable ce matin.*

(Então, no prontuário do paciente do senhor Dupuis, o estado geral está estável esta manhã.)

Infirmière de nuit: *La tension artérielle est correcte, la fréquence cardiaque aussi, mais la douleur au dos est toujours à 6 sur 10.*

(A pressão arterial está adequada, a frequência cardíaca também, mas a dor nas costas ainda está em 6 de 10.)

Infirmier de jour: *D'accord, je note tout ça dans la transmission et je vais questionner sur l'évolution de la douleur après la toilette.*

(Certo, vou anotar tudo isso na passagem e vou perguntar sobre a evolução da dor depois do banho.)

Infirmier de jour: *Si je vois une amélioration ou une détérioration, je notifierai le médecin et j'en informerai la relève de cet après midi.*

(Se eu observar uma melhora ou uma piora, vou notificar o médico e informarei a equipe do turno desta tarde.)



1. Comment, dans votre travail, vous faites le point sur l'état général d'une personne ou d'un projet ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)



L'état général du patient est... / Je voudrais signaler que... / Dans le rapport de transmission, je note que...

1. Vous commencez votre service et vous prenez la relève. Quelles deux informations précises sur l'état général du patient demandez-vous au collègue ?

2. Vous faites un court rapport oral. Que dites-vous brièvement sur la douleur et la tension artérielle d'un patient sous surveillance ?

3. Un médecin vous demande de rendre compte après un traitement. Que signalez-vous en premier et comment décrivez-vous l'état actuel du patient en une phrase ?

4. Vous observez un changement important chez un patient pendant votre tour. Comment le notez-vous dans le dossier et à qui le signalez-vous immédiatement ?

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Objet : **Transmission** – chambre 214, M. Ahmed

Bonjour Claire,

Voici le **rapport de relève** pour M. Ahmed, chambre 214.

- **État du patient** : patient conscient, orienté, état général **stable**.
- **Signes vitaux** : **fréquence cardiaque** 82/min, **tension artérielle** 130/80, **température** 37,4°C.
- **Douleur** : 3/10 à la jambe droite, surtout quand il marche.
- **Médication** : paracétamol 1 g à **administrer** à 22h, si la **douleur** augmente.
- **Surveillance** : merci de **surveiller** la douleur cette nuit et d'**évaluer** les signes vitaux à minuit.

Il faut aussi **informer** le médecin de garde si la douleur est plus de 5/10 ou si la tension change beaucoup.

Peux-tu me **renseigner** demain matin, par un petit **compte rendu** rapide, sur l'évolution de la douleur ?

Merci et bon service,

Sophie Martin

Infirmière de jour



Escreva uma resposta apropriada: *Je vous confirme que... / Pendant mon service, j'ai surveillé... / J'ai une question sur...*
